

Lev

Chapter 21

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וְאָמַרְתָּ	אֶהְרֹן	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶל-	אָמַר	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
и-кажи	Ароновим	синовима	свештеницима	—	Реци	Мојсију	—	Господ	И-рече	
H0559	H0175		H3548	H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	
		בְּעַמּוֹ:	יִטְמֵא	לֹא-	לִנְפֶשׁ	אֲלֵהֶם				
		meђy-народом-својим	скврни	нека-се-не	Мртвим-телом	им				
				H3808	H5315	H0413				

Još reče Gospod Mojsiju: Kaži sveštenicima sinovima Aronovim, i reci im: Za mrtvacem da se ne skvrni ni jedan u narodu svom,

וְלֹאֲבִיו	לְאִמּוֹ	אֵלָיו	הַקָּרֵב	לְשֵׁאוֹ	אִם-	כִּי	2
и-за-оца-свог	за-мајку-своју	себи	најближим	родом-својим	за	осим	
H0001	H0517	H0413	H7138	H7607			
		וְלְאָחָיו:	וְלִבְתּוֹ	וְלִבְנֵי			
		и-за-брата-свог	и-за-kћер-своју	и-за-сина-свог			
		H0251	H1323				

osim za rodом svojim po krvi, za materom svojom ili za ocem svojim ili za sinom svojim ili za kćerju svojom ili za bratom svojim,

לָהּ	לְאִישׁ	הִיְתָה	לֹא-	אֲשֶׁר	אֵלָיו	הַקְּרוּבָה	הַבְּתוּלָה	וְלֹאֲחָתָן	3
њом	за-мужем	била	није	која	себи	блиску	девицу	И-за-сестру-своју	
H0376	H1961	H3808		H0413	H7138	H1330	H0269		
								יִטְמֵא:	
								нека-се-скврни	

или за рођеном sestrom svojom, devoјком, која nije imala муџа; за njом se моџе oskvrniti.

לְהַחֲלוֹ:	בְּעַמּוֹ	בְּעַל	יִטְמֵא	לֹא	4
да-се-оскврни	meђy-народом-својим	главом	скврни	Нека-се-не	
		H1167		H3808	

Ako je oženjen, da se ne oskvrni za ženom svojom u narodu svom učinivši se nečist.

לֹא	זָקָם	וּפְאָת	בְּרֵאשׁוֹ	קָרְחָה	(יִקְרְחוּ)	[יִקְרַחַן]	לֹא-	5
нека-не	браде-своје	и-крајеве	на-глави-својој	ћелавину	бријају	бријају	Нека-не	
H3808	H2206	H6285		H7144	H7139	H7139	H3808	
			שָׂרָטָת:	יִשְׂרָטוּ	לֹא	וּבְבִשְׂרָם	יִנְלָחוּ	
			зарезе	урезују	нека-не	и-у-тело-своје	скраћују	
				H8295	H3808	H1320	H1548	

Da se ne načine ćelavi ćupajući kosu s glave svoje i da ne briju brade svoje, niti se režu po telu svom.

אֶת־	כִּי־	אֱלֹהֵיהֶם	שֵׁם	יִחַלְלוּ	וְלֹא	לֵאלֹהֵיהֶם	יְהִי	קְדוּשִׁים	6
—	jer	Бога-свог	име	скрнавe	и-нека-не	Богу-своm	нека-буду	Свети	
H0853		H0430	H8034		H3808	H0430	H1961	H6918	
קְדוּשׁ:	וְהָיָה	מִקְרִיבֵם	הֵם	אֱלֹהֵיהֶם	לֶחֶם	יְהוָה	אֲשֵׁי		
свети	и-нека-буду	приносе	они	Бога-свог	хлеб	Господу	жртве-огњене		
H6944	H1961	H7126	H1992	H0430	H3899	H3068	H0801		

Neka budu sveti Bogu svom, i neka ne skvrne ime Boga svog, jer prinose žrtve ognjene Gospodnje, hleb Boga svog, zato neka su sveti.

מְאִשָּׁה	נְרוּשָׁה	וְאִשָּׁה	יִקְחוּ	לֹא	וְיַחַלְלֶנָּה	זִנָּה	אִשָּׁה	7	
од-мужа-њеног	отпуштены	и-жену	узимају	нека-не	и-обешчашћену	блудницу	Жену		
H0376	H1644	H0802	H3947	H3808		H2181	H0802		
			לֵאלֹהֵיוּ:	הוּא	קְדוֹשׁ	כִּי־	יִקְחוּ	לֹא	
			Богу-своm	je-он	свет	jer	узимају	нека-не	
			H0430	H1931	H6918		H3947	H3808	

Neka se ne žene ženom kurvom ili silovanom; ni puštenicom neka se ne žene; jer su sveti Bogu svom.

לָךְ	יְהִי־הָ	קְדוֹשׁ	מִקְרִיב	הוּא	אֱלֹהֵיךְ	לֶחֶם	אֶת־	כִּי־	וְקִדְשָׁתוּ	8
теби	нека-буде	свет	приноси	он	Бога-твог	хлеб	—	jer	И-посвети-га	
	H1961	H6918	H7126	H1931	H0430	H3899	H0853		H6942	
				מִקְדְּשָׁכֶם:	יְהוָה	אֲנִי	קְדוֹשׁ	כִּי		
				koji-vas-posvećuje	Господ	сам-ja	свет	jer		
				H6942	H3068	H0589	H6918			

I tebi neka je svaki svet, jer prinosi hleb Boga tvog; svet neka ti je, jer sam ja svet, Gospod, koji vas posvećujem.

מְחַלְלֵת	הִיא	אָבִיהָ	אֶת־	לְזִנוֹת	תַּחַל	כִּי	כַהֵן	אִישׁ	וּבֵת	9
скрнави	она	оца-свог	—	блудничити	се-почне	ако	свештеника	неког	А-кћи	
	H1931	H0001	H0853	H2181			H3548	H0376	H1323	
						ס	תִּשְׁרַף:	בָּאֵשׁ		
						(одељак)	нека-се-спали	огњем		
							H8313	H0784		

A kći sveštениčka koja se oskrvni kurvajući se, skvrni oca svog, ognjem neka se spali.

וְרֹאשׁוֹ	עַל־	יּוֹצֵק	אֲשֶׁר־	מֵאֲחִיו	הַגָּדוֹל	וְהַכֹּהֵן	10
главу-његову	на	главу-изливлено	на-чију-је	meђу-браћом-својом	велики	А-свештеник	
		H3332		H0251	H3548	H3548	
אֶת־	הַבְּגָדִים	אֶת־	לְלִבָּשׁ	יָדוֹ	וּמִלֵּא	הַמִּזְשָׁחָה	שָׁמֶן
—	одежду	—	да-обуче	рукополагањем	—	и-који-је-посвећен	помазања
H0853		H0853	H3847	H3027	H0853	H4390	H8081
				יָפְרָם:	לֹא	וּבְגָדָיו	יָפְרָע
				цеп	нека-не	и-одежду-своју	открива
				H6533	H3808		H3808
						לֹא	רֹאשׁוֹ
						нека-не	главу-своју
						H3808	

A sveštenik najviši između braće svoje, kome se na glavu izlije ulje pomazanja i koji je posvećen da se oblači u svete haljine, neka ne otkriva glave svoje, i haljine svoje neka ne razdire.

וְלֵאמֹן	לְאָבִיו	יָבֵא	לֹא	מֵת	נִפְשָׁת	כָּל־	וְעַל	11
и-за-мајку-своју	за-оца-свог	улази	нека-не	мртвог	мртвом-телу	једном	И-ни-к	
H0517	H0001	H0935	H3808	H4191	H5315	H3605		
						יִשְׁמָא:	לֹא	
						скврни	нека-се-не	
							H3808	

I k mrtvacu ni jednom neka ne ide, ni za ocem svojim ni za materom svojom da se ne oskvrni.

וּמִן־	הַמִּקְדָּשׁ	לֹא	יֵצֵא	וְלֹא	יִחַלֵּל	אֵת	מִקְדָּשׁ	אֱלֹהָיו	כִּי	12
И-из	свѣтиње	нека-не	излази	и-нека-не	скрнави	—	свѣтињу	Бога-свог	јер	
	H4720	H3808	H3318	H3808		H0853	H4720	H0430		

גִּזְרֹה	שָׁמֶן	מִשְׁחַת	אֱלֹהָיו	עָלָיו	אֲנִי	יְהוָה:
круна	уља	помазања	Бога-његовог	на-њему-је	Ја-сам	Господ
H5145	H8081		H0430		H0589	H3068

I iz svetinje neka ne izlazi, da ne bi oskvrnio svetinju Boga svog, jer je na njenu venaс, ulje pomazanja Boga његовог; ја сам Господ.

וְהָיָא	אִשָּׁה	בְּתוּלִיָּהּ	יִקַּח:	13
И-он	жену	у-девичанству-њеном	нека-узме	
H1931	H0802	H1331	H3947	

On neka se ženi devicom.

אֶלְמָנָה	וּנְרוּשָׁה	וְנִחְלָהּ	זֹנָה	אֵת־	אֵלֶּהָ	לֹא	יִקַּח	כִּי	14
Удовицу	и-отпуштѣну	и-обешчашћѣну	блудницу	—	такве	нека-не	узима	него	
H0490	H1644		H2181	H0853	H0428	H3808	H3947		

אִם־	בְּתוּלָהּ	מֵעַמּוּ	יִקַּח	אִשָּׁה:
само	девицу	од-народа-свог	нека-узме	за-жену
	H1330		H3947	H0802

Udovicom ili puštenicom ili silovanom ili kurvom da se ne ženi; nego devojkom iz naroda svog neka se oženi.

וְלֹא־	יִחַלֵּל	זֶרְעוֹ	בְּעַמּוּ	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	15
И-нека-не	скрнави	потомство-своје	међу-народом-својим	јер	ја-сам	Господ	
H3808		H2233			H0589	H3068	

מִקְדָּשָׁיו:	פ
који-га-посвећује	(одељак)
H6942	

I neka ne skvrni seme naroda svog u narodu svom, jer sam ја Господ, који га посвећујем.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לְאֹמֵר:	16
И-говорао-је	Господ	—	Мојсију	говорећи	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

Opet reče Gospod Mojsiju govoreći:

דַּבֵּר	אֶל־	אַהֲרֹן	לְאֹמֵר	אִישׁ	מִזֶּרְעֶךָ	לְדַרְתָּם	אֲשֶׁר	17
Реци	—	Арону	говорећи	Човек	од-потомства-твог	у-нараштајима-својим	који	
H1696	H0413	H0175	H0559	H0376	H2233	H1755		

יְהִיָּה	בּוֹ	מִוִּם	לֹא	יִקְרַב	לְהִקְרִיב	לֶחֶם	אֱלֹהָיו:
има	на-себи	ману	нека-не	приступа	да-принесе	хлеб	Бога-свог
H1961			H3808	H7126	H7126	H3899	H0430

Kaži Aronu i reci: U koga bi iz semena tvog od kolena do kolena bila mana na telu, onaj neka ne pristupa da prinosi hleb Boga svog.

כִּי	כֹל־	אִישׁ	אֲשֶׁר־	בּוֹ	מִוִּם	לֹא	יִקְרַב	אִישׁ	עֵוֵר	אוֹ	18
Јер	ниједан	човек	који-на	себи-има	ману	нека-не	приступа	човек	слеп	или	
	H3605	H0376				H3808	H7126	H0376	H5787		

פֶּסֶחַ	אוֹ	תָּרַם	אוֹ	שָׂרִיעַ:
хром	или	нагрђен-у-лицу	или	несразмеран
H6455				H8311

Jer niko na kome bi bila mana ne valja da pristupa, ni slep, ni hrom, ni u koga bi bio koji ud preveć mali ili preveć veliki,

או	איש	אשר-	יהיה	בו	שבר	רגל	או	שבר	יד:	19
Или	човек	који-има	прелом	на-себи	прелом	ноге	или	прелом	руке	
	H0376		H1961		H7667	H7272		H7667	H3027	

ni u koga je slomljena noga ili ruka,

או	גבן	או-	נך	או	תבלל	בעינו	או	גרב	או	20
Или	грбав	или	патуљаст	или	с-мреном	на-оку-свом	или	с-шугом	или	
	H1384		H1851		H8400			H1618		

או	אשד:	מרוח	או	ילפת
Или	мудима	са-згњечченим	или	с-лишајем
	H0810	H4790		H3217

ni grbav, ni drljav, ni ko ima bionu na oku, ni šugav, ni lišajiv, ni prosut.

לא	הכהן	אהרן	מזרע	מום	בו	אשר-	איש	כל-	21
нека-не	свештеника	Ароновог	од-потомства	ману	себи-има	који-на	човек	Ниједан	
H3808	H3548	H0175	H2233				H0376	H3605	

לחם	את	בו	מום	יהוה	אשי	את-	להקריב	יגש	
хлеб	—	на-њему-је	ману	Господу	жртве-огњене	—	да-принесе	приступа	
H3899	H0853			H3068	H0801		H0853	H7126	H5066

אלהיו	לא	יגש	להקריב:
Бога-свог	нека-не	да-принесе	да-принесе
H0430	H3808	H5066	H7126

U koga bi god iz semena Arona sveštenika bila kakva mana na telu, neka ne pristupa da prinosi žrtve ognjene Gospodu; mana je na njemu; da ne pristupa da prinosi hleb Boga svog.

לחם	אלהיו	מקדשי	הקדשים	ומן-	הקדשים	יאכל:	22
Хлеб	Бога-свог	од-светих	светиња	и-од	светих-дарова	нека-једе	
H3899	H0430	H6944	H6944		H6944	H0398	

Ali hleb Boga svog od stvari presvetih i od stvari svetih neka jede;

מום	כי-	יגש	לא	המזבח	ואל-	יבא	לא	הפרכת	אל-	אד	23
ману	јер	приступа	нека-не	олтару	и-ка	прилази	нека-не	завеси	ка	Али	
		H5066	H3808	H4196	H0413	H0935	H3808	H6532	H0413	H0389	

יהוה	אני	כי	מקדשי	את-	יחלל	ולא	בו
Господ	ја-сам	јер	светиње-моје	—	скрнави	и-нека-не	на-себи-има
H3068	H0589		H4720	H0853		H3808	

מקדשים:
који-их-посвећује
[H6942](#)

ali za zaves neka ne ulazi; k oltaru neka se ne približuje, jer je mana na njemu, pa neka ne skvrni svetinje moje, jer sam ja Gospod koji ih posvećujem.

בני	כל-	ואל-	בניו	ואל-	אהרן	אל-	משה	וידבר	24
синовима	свим	и	синовима-његовим	и	Арону	—	Мојсије	И-говораше	
	H3605	H0413		H0413	H0175	H0413	H4872	H1696	

פ	ישראל:
(одељак)	Израиљевим
	H3478

| I Mojsije kaza to Aronu i sinovima njegovim i svim sinovima Izrailjevim.